

N SERIES

OZARK

ESPAÑOL

CREADO POR

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 1.05

"Ruling Days"

Marty decide invertir en el sector religioso, sin saber que interrumpirá una operación comercial discreta. Un visitante sorpresa aparece en la casa de Byrde.

ESCRITO POR:

Martin Zimmerman

DIRIGIDO POR:

Andrew Bernstein

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

21.7.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del (credit only)
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Michael Mosley	...	Mason Young
Ben Rappaport	...	Josh Silverberg

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,884
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:51,843 --> 00:00:55,055
¡Todos al piso! Al suelo.

3

00:00:55,888 --> 00:00:57,307
¡Tú! ¡Vamos!

4

00:00:58,516 --> 00:00:59,934
Al suelo.

5

00:01:00,852 --> 00:01:03,605
Al suelo, carajo.

6

00:01:04,397 --> 00:01:07,859
¡Carajo!

7

00:01:07,942 --> 00:01:10,237
¿Por qué me obligaste a hacer eso?

8

00:01:10,320 --> 00:01:13,448
¡Al suelo! ¡Quédense ahí!

9

00:01:14,074 --> 00:01:15,200
¡Mierda!

10

00:01:17,202 --> 00:01:19,036
No se levanten. ¡Al suelo!

11

00:01:20,580 --> 00:01:22,165
¡No se levanten!

12

00:01:22,249 --> 00:01:24,083
- ¡Mentira!

- No, se lo juro.

13

00:01:24,167 --> 00:01:26,002
- No puedo...
- Dame el dinero.

14

00:01:26,085 --> 00:01:27,254
¡Vamos!

15

00:01:27,337 --> 00:01:30,965
Aquí hay solo 50.
Por favor, lléveselo y déjeme.

16

00:01:31,048 --> 00:01:32,800
¡No me haga daño!

17

00:01:32,884 --> 00:01:35,845
Espera. Si das otro paso,
le disparo en la cara.

18

00:01:36,596 --> 00:01:37,764
No.

19

00:01:37,847 --> 00:01:40,267
Esto no está acabando como imaginabas.

20

00:01:41,226 --> 00:01:43,645
Atrás, carajo.

21

00:01:43,728 --> 00:01:44,979
- ¿Entiendes?
- Sí.

22

00:01:45,062 --> 00:01:47,399
- No es chiste.
- Comprendo.

23

00:01:47,482 --> 00:01:50,110

- Atrás.

- Todo esto

24

00:01:50,193 --> 00:01:52,654

se fue al diablo cuando disparaste.

25

00:01:52,737 --> 00:01:56,073

¡Carteras, efectivo, joyas, todo!

¡Ahora! ¡Vamos!

26

00:01:56,158 --> 00:01:58,285

No se levanten. ¡Atrás!

27

00:01:58,368 --> 00:02:01,621

Cometiste un error.

Aún puedes remontar esta situación.

28

00:02:01,704 --> 00:02:05,041

Espera, míralo. Va a sobrevivir.

29

00:02:05,125 --> 00:02:10,463

Ahora tienes una segunda oportunidad.

Pero si cometes homicidio,

30

00:02:12,382 --> 00:02:13,508

te darán perpetua.

31

00:02:14,717 --> 00:02:17,595

- No bromeo.

- Sé que no.

32

00:02:17,679 --> 00:02:22,225

Y sé que sientes esa rabia en tu interior
que necesitas poner en algún sitio.

33

00:02:26,438 --> 00:02:28,105
Mejor ponla aquí.

34

00:02:29,482 --> 00:02:31,234
Eres un puto chiflado.

35

00:02:31,318 --> 00:02:33,986
- ¡Carajo!
- Cálmate.

36

00:02:34,070 --> 00:02:35,655
Cálmate. Mirame.

37

00:03:31,961 --> 00:03:33,255
¡Mason!

38

00:03:36,299 --> 00:03:38,385
Ash vino a ayudar con el barco.

39

00:03:39,594 --> 00:03:41,221
Enseguida voy.

40

00:05:25,825 --> 00:05:27,494
¿Cómo sabes que es Bobby Dean?

41

00:05:28,077 --> 00:05:31,163
Porque hablé con él.
Te aseguro que es Bobby Dean.

42

00:05:31,247 --> 00:05:33,583
¿Qué características distintivas ves?

43

00:05:33,666 --> 00:05:35,752
- No discutas conmigo.
- ¿Los ojos?

44

00:05:35,835 --> 00:05:37,504
Se los comieron los peces.

45

00:05:37,587 --> 00:05:39,672
¿Qué tal su camisa imitación Gucci?

46

00:05:40,840 --> 00:05:42,425
Lo dejaron aquí a propósito.

47

00:05:45,136 --> 00:05:48,014
- Debemos llamar a la policía.
- No haremos eso.

48

00:05:48,097 --> 00:05:50,850
- Hay un cuerpo en nuestro muelle.
- Sí.

49

00:05:50,933 --> 00:05:53,936
Del hombre cuya empresa
acabo de comprar. Piénsalo.

50

00:05:55,354 --> 00:05:56,731
De acuerdo.

51

00:05:56,814 --> 00:06:01,068
¿Por qué no entramos?
Fingiremos que no lo vimos.

52

00:06:01,152 --> 00:06:02,654
- No lo punces.
- Lo alejo.

53

00:06:02,737 --> 00:06:05,031
- ¡Wendy!
- ¿Está todo bien por ahí?

54

00:06:07,659 --> 00:06:08,701

¡Sí!

55

00:06:11,746 --> 00:06:12,830
Te felicito.

56

00:06:13,748 --> 00:06:17,669
Ondear tu remo fluorescente
atrajo la suficiente atención.

57

00:06:22,507 --> 00:06:24,426
- ¿Viste eso?
- Los tengo aquí.

58

00:06:26,803 --> 00:06:29,221
No creerá que soy tan tonto
para matar a alguien

59

00:06:29,305 --> 00:06:31,098
y dejar el cuerpo en mi muelle.

60

00:06:31,641 --> 00:06:33,851
Créame, vi personas más tontas.

61

00:06:33,935 --> 00:06:36,353
Mi negociación con Dean fue amigable.

62

00:06:36,438 --> 00:06:39,106
Le pagué un buen precio
por un negocio en crisis.

63

00:06:40,942 --> 00:06:45,112
Este sitio se come crudos a los hombres
que vienen creyéndose más listos.

64

00:06:45,780 --> 00:06:47,824
Hombres más intimidantes que usted.

65

00:06:49,784 --> 00:06:52,745
Quiero el comprobante de venta
en mi escritorio mañana.

66

00:07:26,696 --> 00:07:28,155
¿Todo en orden?

67

00:07:29,073 --> 00:07:31,618
Quería presentarme.

68

00:07:31,701 --> 00:07:32,952
Jacob Snell.

69

00:07:33,035 --> 00:07:34,829
Hola. Martin Byrde.

70

00:07:35,872 --> 00:07:39,333
Entiendo que usted es
el nuevo dueño de Lickety Splitz.

71

00:07:40,251 --> 00:07:42,128
- Sí.
- Felicitaciones.

72

00:07:43,045 --> 00:07:44,296
Gracias.

73

00:07:45,214 --> 00:07:47,467
No sé si usted está al tanto,

74

00:07:47,550 --> 00:07:50,720
pero el dueño anterior y yo
teníamos un acuerdo comercial.

75

00:07:50,803 --> 00:07:52,847
Uno que nos beneficiaba a ambos.

76

00:07:54,516 --> 00:07:56,476
Por aquí, la gente que prospera

77

00:07:56,559 --> 00:07:59,604
se ocupa de darle una mano a su vecino.

78

00:07:59,687 --> 00:08:00,980
¿No me diga?

79

00:08:01,063 --> 00:08:05,234
Supuse que usted querría
continuar con esta tradición local.

80

00:08:07,904 --> 00:08:11,448
Por desgracia, no creo
que mi empleador lo permita.

81

00:08:12,283 --> 00:08:14,285
Aún no le comenté mis condiciones.

82

00:08:20,082 --> 00:08:21,709
Los negocios son los negocios.

83

00:08:23,545 --> 00:08:24,546
Sí.

84

00:08:27,048 --> 00:08:28,508
Fue un placer hablar con usted.

85

00:08:29,216 --> 00:08:30,593
Lo mismo digo, señor.

86

00:08:52,073 --> 00:08:53,199
Gracias.

87

00:08:56,786 --> 00:08:58,287

Permíteme.

88

00:09:01,332 --> 00:09:03,334

- Gracias.

- Sí.

89

00:09:07,463 --> 00:09:08,631

Deja que te ayude.

90

00:09:09,716 --> 00:09:12,552

Los universitarios ricos
no pueden estar aquí.

91

00:09:13,469 --> 00:09:15,680

Solo quería ser caballero.

92

00:09:15,763 --> 00:09:17,974

La caballerosidad murió. ¿No sabías?

93

00:09:21,352 --> 00:09:23,062

- Hola. ¿Me cambias esto?

- ¿Sí?

94

00:09:23,145 --> 00:09:24,355

De acuerdo.

95

00:09:30,486 --> 00:09:32,238

¿De Chicago?

96

00:09:32,321 --> 00:09:33,823

Sí.

97

00:09:33,906 --> 00:09:35,742

- Highland Park.

- Naperville.

98

00:09:36,576 --> 00:09:39,787
El suburbio sin entretenimientos.

99

00:09:39,871 --> 00:09:41,080
Me llamo Zach.

100

00:09:42,039 --> 00:09:43,165
Charlotte.

101

00:09:45,585 --> 00:09:46,711
De acuerdo.

102

00:09:48,379 --> 00:09:52,174
Tienes que poner esto ahí...

103

00:09:56,638 --> 00:09:58,347
¿Ahora vives aquí?

104

00:09:59,431 --> 00:10:00,600
Solo en verano.

105

00:10:02,602 --> 00:10:06,355
¿Existe alguna posibilidad
de que vayas a la fiesta del lago?

106

00:10:06,438 --> 00:10:08,399
Es alocada en fin de semana de vacaciones.

107

00:10:09,859 --> 00:10:12,319
Me gustaría, pero estaré
encadenada a ese muelle.

108

00:10:14,196 --> 00:10:16,157
Entiendo. Gracias.

109

00:10:17,742 --> 00:10:19,035
¿Cuánto te debo?

110

00:10:19,744 --> 00:10:22,371
No suelo estar aquí atrás, así que...

111

00:10:23,330 --> 00:10:24,498
No tengo ni idea.

112

00:10:25,166 --> 00:10:27,669
Bueno... Quédate con el cambio.

113

00:10:30,129 --> 00:10:31,839
Espero verte por ahí.

114

00:10:39,471 --> 00:10:41,015
Estamos listos.

115

00:10:41,724 --> 00:10:43,559
Fiesta del lago, ¡aquí vamos!

116

00:11:00,284 --> 00:11:03,620
Ahí estás. ¿Sabes por qué todos me miran?

117

00:11:03,705 --> 00:11:05,873
Creen que lo mataste.

118

00:11:06,457 --> 00:11:10,419
Creen que maté a Bobby Dean.
Genial. Increíble.

119

00:11:10,502 --> 00:11:14,716
Sí. Primero me lo dijo Fats,
cuando fui a comprar cigarrillos.

120

00:11:14,799 --> 00:11:17,509
- ¿Quién es Fats?
- El de la licorería.

121
00:11:17,593 --> 00:11:20,637
- No.
- Luego Mary lo dijo en el desayuno.

122
00:11:20,722 --> 00:11:24,141
- ¿Mary? Bien.
- La mesera de dentadura prominente.

123
00:11:24,225 --> 00:11:28,229
- El pueblo es un teléfono descompuesto.
- Pero Mary dijo...

124
00:11:28,312 --> 00:11:31,357
que vieron la cabeza de Dean
flotando en el agua,

125
00:11:31,440 --> 00:11:33,692
subiendo y bajando como...

126
00:11:34,777 --> 00:11:35,945
¿Qué les dijiste?

127
00:11:36,863 --> 00:11:40,825
Que igual Bobby Dean no tenía
buen cuerpo. Pechos de hombre.

128
00:11:40,908 --> 00:11:43,202
Obviamente, yo no maté a nadie.

129
00:11:43,786 --> 00:11:47,539
Ya sé. Si tú eres asesino,
yo soy Blancanieves. Y no veo enanos.

130

00:11:47,623 --> 00:11:52,461
Claro. Ruth, necesito
que me cubras aquí por un tiempo.

131

00:11:52,544 --> 00:11:54,671
¿Serás capaz de dirigir este sitio?

132

00:11:54,756 --> 00:11:55,757
- ¿Yo?
- Sí.

133

00:11:55,840 --> 00:11:58,384
El fin de semana.
Debo trabajar en el Blue Cat.

134

00:11:58,467 --> 00:12:00,677
Esto se llenará de gente.

135

00:12:01,262 --> 00:12:05,307
Te compensaré, en lo económico.
Si tienes alguna pregunta, llámame.

136

00:12:05,391 --> 00:12:06,809
Te irá bien.

137

00:12:26,954 --> 00:12:30,707
¿Quién diablos te dijo
que podías venir aquí sin mi permiso?

138

00:12:31,876 --> 00:12:36,172
¿Tus padres socialistas no te enseñaron
el concepto de propiedad privada?

139

00:12:43,095 --> 00:12:46,265
- ¿El lago es peligroso?
- ¿Qué?

140

00:12:46,348 --> 00:12:48,184
¿El lago es peligroso?

141
00:12:49,852 --> 00:12:52,188
¿Lo dices por el cuerpo que encontraron?

142
00:12:56,233 --> 00:12:59,821
"Peligro" no es lo primera
palabra en la que pienso.

143
00:13:00,822 --> 00:13:05,576
Aunque vi unos cuantos cuerpos desnudos
e hinchados hasta quedar irreconocibles,

144
00:13:06,660 --> 00:13:10,998
turistas convertidos en queso suizo
por las palas de las hélices...

145
00:13:12,624 --> 00:13:15,169
Suelen adjudicar eso a la ignorancia.

146
00:13:17,004 --> 00:13:21,467
Aunque supongo que no puedes descartar

147
00:13:22,676 --> 00:13:26,973
la posibilidad
de que suceda algo más siniestro.

148
00:13:29,475 --> 00:13:31,352
¿Por eso tiene tantas armas?

149
00:13:34,563 --> 00:13:36,690
Si eso quieres decir.

150
00:13:40,236 --> 00:13:42,446
A mis padres no les gustan las armas.

151

00:13:47,076 --> 00:13:50,829
¿Por qué diablos se mudaron aquí
si no les gustan las armas?

152

00:13:55,542 --> 00:13:58,045
En la escuela,
los niños no aprueban Salud

153

00:13:58,128 --> 00:14:01,006
hasta que tienen
la credencial de seguridad para cazar.

154

00:14:03,217 --> 00:14:04,927
Fue por trabajo.

155

00:14:05,010 --> 00:14:06,345
¿Qué clase de trabajo?

156

00:14:09,891 --> 00:14:12,226
Mi papá resucita empresas.

157

00:14:14,145 --> 00:14:17,982
¿Ese del muelle
no hacía negocios con tu papá?

158

00:14:19,191 --> 00:14:22,403
En ese caso, parece
un lugar sumamente peligroso.

159

00:14:25,031 --> 00:14:26,073
No.

160

00:14:30,744 --> 00:14:32,079
No sé.

161

00:14:33,289 --> 00:14:35,582

Llevo aquí unos 30 años.

162

00:14:35,666 --> 00:14:39,461
Y en ese tiempo, todos los hijos de puta
que vi mudarse aquí

163

00:14:39,545 --> 00:14:42,381
huían de algo turbio.

164

00:14:46,260 --> 00:14:47,761
¿De qué huía usted?

165

00:14:50,431 --> 00:14:51,974
Se mudó aquí, ¿cierto?

166

00:14:54,601 --> 00:14:55,811
¿Qué hizo?

167

00:15:00,857 --> 00:15:03,444
No lo muevas. Se te resbaló el cañón

168

00:15:03,527 --> 00:15:06,447
por no mantener la vista fija
hasta el final.

169

00:15:06,530 --> 00:15:11,994
Hay que seguir apuntando al blanco
aun después de que se disipa el humo.

170

00:15:20,211 --> 00:15:21,628
¡Sí!

171

00:15:21,712 --> 00:15:24,423
Eso me encanta de las sandías.

172

00:15:24,506 --> 00:15:28,469

Tienen un contenido de agua
similar al del cuerpo humano.

173

00:15:33,057 --> 00:15:35,892
No es que sea partidario de eso, pero...

174

00:15:41,398 --> 00:15:43,692
¿Sabías que un elevado de sacrificio

175

00:15:43,775 --> 00:15:47,821
no afecta el promedio de bateo,
pero baja el porcentaje en base?

176

00:15:47,904 --> 00:15:52,201
Así que sí sucedió en el bateo,
pero, al mismo tiempo, no sucedió.

177

00:15:52,952 --> 00:15:55,121
¿Cómo recuerdas todas esas cosas?

178

00:15:55,204 --> 00:15:58,457
- No sé. Las recuerdo.
- Ten, ¿puedes tirar esto?

179

00:15:59,541 --> 00:16:02,628
- Calma, noqueadora.
- Quería pedirte disculpas.

180

00:16:02,711 --> 00:16:06,048
- Está bien. Ya se curó.
- No. Por la loca de mi madre.

181

00:16:06,132 --> 00:16:09,718
Te merecías el golpe.
Pero lo del animal muerto es un asco.

182

00:16:09,801 --> 00:16:11,512

Disculpa aceptada.

183

00:16:12,596 --> 00:16:16,892
Y yo también lamento mucho todo eso.

184

00:16:19,770 --> 00:16:23,399
Debiste saber que no te pegaría
con la derecha. No otra vez.

185

00:16:23,983 --> 00:16:27,736
¿Es de buena educación
golpear el otro ojo la segunda vez?

186

00:16:28,946 --> 00:16:32,449
No sé si es buena educación,
pero la simetría es atractiva.

187

00:16:34,535 --> 00:16:35,952
Nos vemos.

188

00:16:39,623 --> 00:16:43,710
- ¿Bobby Dean tenía enemigos?
- Casi todo desgraciado los tiene.

189

00:16:43,794 --> 00:16:46,172
¿Gente que lo mandaría a matar?

190

00:16:47,339 --> 00:16:49,800
¿El que le robó su bar de estriptís?

191

00:16:49,883 --> 00:16:53,137
Por favor. Pagué un precio justo.
Más de lo necesario.

192

00:16:54,180 --> 00:16:55,472
De acuerdo.

193

00:16:55,556 --> 00:16:58,850
Presiento que ocultas unas cuantas cosas,

194

00:16:58,934 --> 00:17:02,646
más allá de tu secreto para tener
ese pelo. No sé qué pensar.

195

00:17:02,729 --> 00:17:04,648
Soy empresario. Eso es todo.

196

00:17:04,731 --> 00:17:07,609
No sé en qué andaba metido Bobby Dean.

197

00:17:07,693 --> 00:17:10,196
Lo evité como la peste cuando estaba vivo.

198

00:17:10,279 --> 00:17:14,116
Eso no cambiará ahora que está muerto.
Pero lo que sé es esto:

199

00:17:14,200 --> 00:17:16,993
Tu presencia aquí,
que los clientes te vean...

200

00:17:18,287 --> 00:17:20,539
No ayuda al negocio en este momento.

201

00:17:21,123 --> 00:17:22,458
Deberías alejarte.

202

00:17:23,209 --> 00:17:24,210
¿Sí?

203

00:17:24,293 --> 00:17:28,422
Por lo menos, acampa en el despacho
hasta que todo esto se aclare.

204

00:17:28,505 --> 00:17:32,593

Sí, está bien.

Pero déjame preguntarte algo.

205

00:17:33,510 --> 00:17:35,221

¿Qué sabes de la familia...

206

00:17:35,887 --> 00:17:37,139

...Snell?

207

00:17:40,059 --> 00:17:41,102

Bueno,

208

00:17:46,523 --> 00:17:49,276

viven aquí desde siempre.

209

00:17:50,194 --> 00:17:53,322

Se mudaron a las colinas
cuando se construyó el dique.

210

00:17:53,405 --> 00:17:55,699

El lago se tragó
las tumbas de sus ancestros.

211

00:17:56,325 --> 00:17:58,869

Se cuentan historias
sobre las cosas retorcidas

212

00:17:58,952 --> 00:18:02,623

que ocurren en esa granja,
pero quizá solo sea leyenda urbana.

213

00:18:04,333 --> 00:18:07,086

¿Cómo se veía Bobby
cuando lo sacaron del agua?

214

00:18:07,169 --> 00:18:08,795
Como una calabaza pelada.

215

00:18:09,921 --> 00:18:12,591
Que eso te sirva de lección, Ash.

216

00:18:12,674 --> 00:18:17,138
Nunca confíes en un sureño
cuando necesites un trabajo bien hecho.

217

00:18:17,721 --> 00:18:20,099
- Sí, señora.
- Y ese tal Byrde...

218

00:18:20,182 --> 00:18:21,558
Martin Byrde.

219

00:18:22,184 --> 00:18:26,480
Dijo que su empleador no lo permitiría.
Palabras textuales.

220

00:18:26,563 --> 00:18:28,607
¿Incluso después de ver el cuerpo?

221

00:18:30,066 --> 00:18:33,154
Vi que el alguacil Nix
lo sacó del agua frente a él.

222

00:18:34,070 --> 00:18:38,284
O sea que le teme más
a su jefe que a nosotros.

223

00:18:38,367 --> 00:18:41,495
La única cuestión es
si tiene razón en temerle.

224

00:18:42,829 --> 00:18:43,872
¡Ash!

225
00:18:45,916 --> 00:18:51,338
Sabes lo que debes hacer
por nosotros ahora, ¿cierto?

226
00:18:51,422 --> 00:18:53,006
¿Sobre el Sr. Byrde?

227
00:18:53,089 --> 00:18:54,508
Sí, señora.

228
00:18:54,591 --> 00:18:57,219
- Entonces ponte en marcha.
- Sí, señora.

229
00:19:03,517 --> 00:19:04,601
¿Otro nido?

230
00:19:07,438 --> 00:19:10,982
Todos los que encontramos
estaban en las colinas.

231
00:19:12,901 --> 00:19:14,903
Muy por encima de la línea del agua.

232
00:19:16,988 --> 00:19:19,325
Se avecina una tormenta tremenda.

233
00:19:20,075 --> 00:19:22,203
Empezará antes del atardecer.

234
00:19:22,994 --> 00:19:25,247
No hará falta regar los cultivos.

235

00:20:21,678 --> 00:20:25,641
Él es Josh Silverberg.
Creo que conocías a su padre, ¿Gary?

236
00:20:26,225 --> 00:20:29,728
Josh tiene preguntas
sobre el suicidio de su padre.

237
00:20:30,937 --> 00:20:32,273
Fue un placer, Josh.

238
00:20:36,777 --> 00:20:38,612
Los dejaré para que conversen.

239
00:20:44,368 --> 00:20:46,537
Lamento mucho lo de tu padre.

240
00:20:46,620 --> 00:20:49,415
Me resultó muy fácil encontrarla.

241
00:20:50,541 --> 00:20:53,794
El perfil de Facebook de mi padre
estaba lleno de fotos tuyas.

242
00:20:57,130 --> 00:20:58,173
¿Qué quieres saber?

243
00:20:58,257 --> 00:21:01,134
¿Por qué cortó cuando llamé
desde el teléfono de él?

244
00:21:02,052 --> 00:21:05,264
- Me parece un buen lugar donde empezar.
- No sé.

245
00:21:07,516 --> 00:21:09,310
Supongo que me sorprendiste.

246

00:21:10,394 --> 00:21:15,691
Sí, estuve llamando al detective
que trabaja en el caso de mi padre.

247

00:21:15,774 --> 00:21:19,110
Le insisto en que mi padre
no pudo haberse suicidado.

248

00:21:20,279 --> 00:21:22,614
- ¿Qué te responde?
- Que me equivoco.

249

00:21:22,698 --> 00:21:25,241
Que debo hablar con alguien.
Que me engaño.

250

00:21:25,326 --> 00:21:28,370
Es natural buscar respuestas.

251

00:21:29,413 --> 00:21:30,956
Cuando yo tenía 16 años,

252

00:21:32,583 --> 00:21:35,085
se suicidó
una de mis mejores amigas,

253

00:21:35,168 --> 00:21:37,546
y mis amigas y yo no podíamos aceptar...

254

00:21:37,629 --> 00:21:40,632
El detective se equivoca. Lo sé.

255

00:21:43,969 --> 00:21:47,806
- Está bien.
- Hacía años que no lo veía tan feliz.

256

00:21:48,807 --> 00:21:50,351

Él me lo dijo,

257

00:21:50,434 --> 00:21:55,063

¿diez días antes de que, supuestamente,
se arrojara del balcón de un piso 80?

258

00:22:00,110 --> 00:22:01,987

Yo acababa de decirle

259

00:22:03,947 --> 00:22:05,324

que se había terminado.

260

00:22:05,407 --> 00:22:09,786

Que me iba de Chicago con mi familia
para luchar por mi matrimonio.

261

00:22:12,331 --> 00:22:15,250

Yo hablaba con mi padre casi a diario.

262

00:22:15,334 --> 00:22:19,295

- ¿Por qué nunca la mencionó?

- No sé.

263

00:22:19,380 --> 00:22:20,881

Tengo familia.

264

00:22:21,840 --> 00:22:23,759

Quizá trataba de protegerme.

265

00:22:23,842 --> 00:22:26,637

¿Espera que crea que mi padre

266

00:22:27,303 --> 00:22:29,598

la amaba tanto

267
00:22:30,891 --> 00:22:34,895
- que se quitó la vida cuando lo dejó?
- Solo te digo lo que sé.

268
00:22:36,062 --> 00:22:37,230
¿Usted lo amaba?

269
00:22:56,875 --> 00:22:59,044
Voy a darme una ducha, Rach.

270
00:23:07,594 --> 00:23:08,762
Hola.

271
00:23:09,805 --> 00:23:11,640
Perdón, olvidé que era domingo.

272
00:23:15,143 --> 00:23:19,022
Por si te lo preguntabas,
no fue muy bueno.

273
00:23:19,690 --> 00:23:22,568
Necesitaba que le levantara la autoestima.

274
00:23:25,612 --> 00:23:28,740
Estamos jodidos para el Cuatro
si el clima no mejora.

275
00:23:29,908 --> 00:23:31,618
Los viejos como mi abuela

276
00:23:32,202 --> 00:23:35,747
llamaban "días dominantes"
a estos feriados estivales.

277
00:23:35,831 --> 00:23:39,960
Querían decir que son los días

que determinan cómo será todo el año.

278

00:23:41,462 --> 00:23:43,964
Pero Marty Byrde ya sabía eso, supongo.

279

00:23:45,757 --> 00:23:48,469
Y no está aquí por la lluvia, supongo.

280

00:23:51,096 --> 00:23:54,933
Sí. Las cosas en mi casa están
un poco complicadas.

281

00:23:56,309 --> 00:23:57,603
Bueno...

282

00:23:58,687 --> 00:24:01,397
Si alguien sabe de complicaciones, soy yo.

283

00:24:03,733 --> 00:24:06,445
Mi esposa está hablando
con el hijo de su amante muerto.

284

00:24:14,077 --> 00:24:15,537
Gracias. ¿Qué tal tu...?

285

00:24:15,621 --> 00:24:17,455
- ¿Cogida de la semana?
- Sí.

286

00:24:18,373 --> 00:24:20,834
Me gusta más la compañía de aquí.

287

00:24:24,087 --> 00:24:25,296
Gracias.

288

00:24:47,736 --> 00:24:49,654

No habrá baile de falda para ti.

289

00:24:50,363 --> 00:24:51,823

Vamos.

290

00:25:14,555 --> 00:25:16,431

¿Quién diablos está en el caño?

291

00:25:17,348 --> 00:25:20,393

Para ganar dinero,
debíamos darle más clase al lugar.

292

00:25:20,476 --> 00:25:23,271

- ¿Fue idea de Marty?

- Mía.

293

00:25:24,355 --> 00:25:28,443

Estudié nuestro inventario
y no quedé satisfecha.

294

00:25:30,445 --> 00:25:32,072

Pero no te pongas así.

295

00:25:32,155 --> 00:25:34,658

La competencia ayuda. Forja el carácter.

296

00:25:35,241 --> 00:25:37,118

Todas sabemos por qué estás aquí.

297

00:25:38,787 --> 00:25:40,330

¿Qué dijiste?

298

00:25:43,124 --> 00:25:44,167

Está bien. Dime.

299

00:25:44,751 --> 00:25:47,128

¿Bobby aparece muerto,
y tú quedas a cargo?

300

00:25:48,672 --> 00:25:50,674
No lo niegues. Sabemos quién es tu papá.

301

00:26:03,478 --> 00:26:06,648
¿Alguien más tiene
algo que decir sobre mi papá?

302

00:26:11,903 --> 00:26:13,113
Sigán trabajando.

303

00:26:13,196 --> 00:26:15,782
Este fin de semana
hay que ganar mucho dinero.

304

00:26:37,387 --> 00:26:39,014
¿Qué sabe?

305

00:26:39,973 --> 00:26:41,099
Nada.

306

00:26:42,142 --> 00:26:46,229
Entonces ¿qué hacía aquí ese chico?
¿Por qué vino desde Chicago?

307

00:26:47,147 --> 00:26:49,274
Porque sospecha.

308

00:26:49,357 --> 00:26:50,942
¿Qué sospecha?

309

00:26:51,526 --> 00:26:53,319
Sé más específica.

310

00:26:55,947 --> 00:26:58,449
No cree que su padre se haya suicidado.

311
00:27:00,035 --> 00:27:01,828
Y habla con la policía.

312
00:27:12,338 --> 00:27:15,216
- ¿Lo persuadiste?
- No sé.

313
00:27:15,300 --> 00:27:17,678
- Entonces no lo persuadiste.
- No sé.

314
00:27:17,761 --> 00:27:19,721
- ¿Cómo es que no sabes?
- No sé.

315
00:27:19,805 --> 00:27:21,848
¿Qué querías que hiciera?

316
00:27:21,932 --> 00:27:23,934
¿Que lo matara y lo arrojara al agua?

317
00:27:24,851 --> 00:27:28,772
¿Qué le dijiste?
¿Qué se dijo? ¿De qué hablaron?

318
00:27:31,692 --> 00:27:34,861
Le dije que su padre estaba afligido
porque yo me había ido.

319
00:27:36,487 --> 00:27:37,781
¿Qué te dijo?

320
00:27:40,742 --> 00:27:42,410
¿Adónde vas? ¿Wendy?

321
00:27:46,957 --> 00:27:48,917
Me preguntó si amaba a su papá.

322
00:27:50,794 --> 00:27:51,962
¿Sí?

323
00:27:53,463 --> 00:27:54,715
¿Qué le dijiste?

324
00:27:56,049 --> 00:27:57,508
Que no.

325
00:28:01,387 --> 00:28:03,639
- ¿Era la verdad?
- Sí.

326
00:28:06,059 --> 00:28:07,102
Está bien.

327
00:28:44,389 --> 00:28:45,974
Te estuve buscando.

328
00:28:47,225 --> 00:28:49,644
Revisé un par de lugares que conozco.

329
00:28:49,728 --> 00:28:51,646
Hay mucha agua.

330
00:28:52,522 --> 00:28:55,275
Pensé que no querías
volver a pescar conmigo.

331
00:28:56,401 --> 00:28:58,904
¿Piensas pagarme por mi tiempo?

332
00:29:00,363 --> 00:29:01,489
Por supuesto.

333
00:29:02,908 --> 00:29:04,159
El dinero es el dinero.

334
00:29:05,410 --> 00:29:07,453
De acuerdo.

335
00:29:08,121 --> 00:29:09,622
Llámame.

336
00:29:33,729 --> 00:29:35,857
El comprobante de venta.

337
00:29:35,941 --> 00:29:39,735
Verá el precio final de venta
y la fecha de la transferencia.

338
00:29:40,611 --> 00:29:44,950
En la siguiente página están
la certificación, transacción del título.

339
00:29:45,033 --> 00:29:46,742
Todo.

340
00:29:48,286 --> 00:29:52,582
- ¿Bien?
- Hoy llamé a la policía de Chicago.

341
00:29:52,665 --> 00:29:57,087
Al parecer,
su socio y la novia desaparecieron

342
00:29:57,170 --> 00:30:00,298
justo antes de que ustedes

se mudaran a mi jurisdicción.

343

00:30:01,382 --> 00:30:02,968
¿Quieren hablarme de eso?

344

00:30:03,968 --> 00:30:07,305
No hay nada
que no hayamos dicho ya a las autoridades.

345

00:30:07,722 --> 00:30:12,268
Les daré el consejo más simple y amistoso
que puedo darles.

346

00:30:12,853 --> 00:30:15,438
Sea lo que sea que tramén,

347

00:30:16,815 --> 00:30:17,983
deténganse.

348

00:30:19,317 --> 00:30:21,361
Alguacil, no tramamos nada.

349

00:30:23,905 --> 00:30:25,740
De acuerdo.

350

00:30:27,200 --> 00:30:28,952
Quédese con el comprobante.

351

00:30:29,035 --> 00:30:31,704
Dean tenía suficiente heroína
para matar a un caballo.

352

00:30:31,788 --> 00:30:33,665
Diremos que fue una sobredosis.

353

00:30:35,541 --> 00:30:36,542

Está bien.

354

00:30:39,004 --> 00:30:40,296
¿Fue una sobredosis?

355

00:30:42,215 --> 00:30:45,176
Ayer parecía convencido
de que había sido un homicidio.

356

00:30:45,927 --> 00:30:49,514
Al iniciar una investigación,
analizamos todas las posibilidades.

357

00:30:50,098 --> 00:30:52,433
Suficiente heroína
para matar a un caballo.

358

00:30:52,517 --> 00:30:54,477
Ni los peores adictos consumen tanto...

359

00:30:54,560 --> 00:30:56,104
Fue una forma de decir.

360

00:30:58,106 --> 00:30:59,274
¿Sí?

361

00:31:02,568 --> 00:31:04,946
Voy a ser muy claro.

362

00:31:05,864 --> 00:31:10,160
Es mejor para todos
si podemos decir que fue una sobredosis.

363

00:31:11,619 --> 00:31:12,662
Comprendido.

364

00:31:14,164 --> 00:31:15,706
Que tengan un buen día.

365
00:31:29,512 --> 00:31:32,182
No puedo creer cuánto pescaste.

366
00:31:32,265 --> 00:31:34,434
Sabías adónde me llevabas.

367
00:31:34,517 --> 00:31:39,022
Estuve ahí cientos de veces.
Es mi lugar secreto.

368
00:31:40,690 --> 00:31:43,651
- Es un hoyo sensacional.
- Te diré una cosa.

369
00:31:43,734 --> 00:31:47,113
Nunca vi a nadie atrapar un pez,
quitarle el anzuelo,

370
00:31:47,197 --> 00:31:50,366
volver a lanzar y atrapar otro
tan rápido en mi vida.

371
00:31:50,450 --> 00:31:52,327
Bueno...

372
00:31:53,536 --> 00:31:54,996
Así somos...

373
00:31:56,372 --> 00:31:57,999
...los profesionales.

374
00:32:04,255 --> 00:32:05,881
Compañero.

375
00:32:06,799 --> 00:32:08,384
Dame un poco de eso.

376
00:32:10,428 --> 00:32:13,014
Nunca la había pasado tan bien en el agua.

377
00:32:13,098 --> 00:32:14,515
- Lo sé.
- ¡Carajo!

378
00:32:16,517 --> 00:32:17,518
¿Cierto?

379
00:32:20,396 --> 00:32:21,606
Carajo. Mierda.

380
00:32:25,068 --> 00:32:26,444
Oye.

381
00:32:32,450 --> 00:32:35,245
- ¿Qué te pasa?
- Perdón. Me dejé llevar.

382
00:32:36,955 --> 00:32:39,249
¡Aléjate de mí, marica de mierda!

383
00:32:39,332 --> 00:32:40,375
¡Maricón!

384
00:32:40,458 --> 00:32:43,128
- ¡Bájate, carajo!
- De acuerdo.

385
00:32:43,211 --> 00:32:44,754
¡Bájate de mi camioneta!

386

00:32:44,837 --> 00:32:46,756

- De acuerdo.

- ¡Púdrete!

387

00:32:46,839 --> 00:32:48,008

Lo sabe.

388

00:32:48,925 --> 00:32:50,718

Sabe que lo mataron los Snell.

389

00:32:51,427 --> 00:32:53,221

Es el puto alguacil y les teme.

390

00:32:53,304 --> 00:32:55,723

Si los Snell lo quisieran,

ya estaríamos muertos.

391

00:32:55,807 --> 00:32:58,101

Debemos evitar su territorio, supongo.

392

00:32:58,184 --> 00:33:00,770

- ¿Cuál es su territorio?

- Todo, ¿verdad?

393

00:33:00,853 --> 00:33:03,814

Por eso, cuando llegamos,

todos me rechazaron.

394

00:33:03,898 --> 00:33:06,276

Con ese cuerpo, nadie trabajará conmigo.

395

00:33:06,359 --> 00:33:09,070

Estamos fritos.

Y nos falta lavar \$4 millones.

396

00:33:09,154 --> 00:33:13,574

¿Cómo encontramos empresas
para lavar sin enfrentarnos a ellos?

397

00:33:23,043 --> 00:33:25,128
Construiremos algo nuestro.

398

00:33:25,211 --> 00:33:28,714
Con remodelar casas no alcanza.
Son cifras insignificantes.

399

00:33:28,798 --> 00:33:30,591
- Que sea algo más grande.
- ¿Como qué?

400

00:33:30,675 --> 00:33:31,884
No sé.

401

00:33:31,967 --> 00:33:34,095
Moverías dinero
con los costos de construcción.

402

00:33:34,179 --> 00:33:38,474
- Sí. Pero tendría que ser algo enorme.
- ¡Sí! Obviamente.

403

00:33:38,558 --> 00:33:40,976
Con mucha gente. Mucho efectivo.

404

00:33:41,686 --> 00:33:42,937
Y sin el IRS.

405

00:33:43,813 --> 00:33:46,232
De acuerdo. ¿Qué puede ser?

406

00:33:46,316 --> 00:33:47,733
- Estoy...
- Tú dime.

407

00:33:47,817 --> 00:33:51,154
Tiene que haber algún negocio
que el IRS tema tocar.

408

00:33:58,786 --> 00:34:01,247
- Hola.
- Somos los Byrde. Yo soy Wendy.

409

00:34:01,331 --> 00:34:03,291
- Hola. Marty.
- Hola. Mason.

410

00:34:03,374 --> 00:34:05,168
- Hola. Grace.
- Hola.

411

00:34:05,251 --> 00:34:06,502
- Gracias por recibirnos.
- Claro.

412

00:34:06,586 --> 00:34:08,213
Podemos salir al porche.

413

00:34:16,221 --> 00:34:18,723
No nades más allá de la boya roja.

414

00:34:19,724 --> 00:34:23,269
Los barcos surgen de la nada
y te arrastran a su paso.

415

00:34:25,605 --> 00:34:29,692
Llevaría un mes recoger
cada una de las partecitas de tu cuerpo.

416

00:34:31,944 --> 00:34:33,404
No es que te extrañaría,

417

00:34:34,364 --> 00:34:38,033
pero si me cuestas el último buen mes
de navegación de mi vida,

418

00:34:38,118 --> 00:34:41,704
orinaré sobre tu tumba
todos los días hasta que me muera.

419

00:34:42,663 --> 00:34:47,168
¿Cree que hallarían bastante para enterrar
antes de que usted estire la pata?

420

00:35:05,978 --> 00:35:08,648
¿Qué los trajo aquí?

421

00:35:08,731 --> 00:35:10,650
El trabajo.

422

00:35:11,567 --> 00:35:14,820
Claro. Más que nada, el trabajo.
Muchísimas gracias.

423

00:35:14,904 --> 00:35:18,366
Claro. Quise decir,
a nuestra congregación.

424

00:35:20,535 --> 00:35:22,328
- Claro. Perdón.
- Descuide.

425

00:35:23,579 --> 00:35:25,331
La fe.

426

00:35:27,125 --> 00:35:29,835
Algunos otros feligreses. El pastor.

427

00:35:29,919 --> 00:35:34,965

Una mañana lo vi predicar
apenas nos mudamos aquí.

428

00:35:35,049 --> 00:35:38,886

Lo recuerdo. Se alejó
como si huyera de una colonia de leprosos.

429

00:35:39,595 --> 00:35:41,931

Estaba...

430

00:35:42,014 --> 00:35:47,102

Antes de decidirnos por una iglesia,
queríamos investigarlas a todas.

431

00:35:47,187 --> 00:35:48,896

Y a los clubes de caballeros.

432

00:35:50,648 --> 00:35:51,899

Sí.

433

00:35:51,982 --> 00:35:55,195

Obviamente, no somos
las personas más religiosas

434

00:35:55,278 --> 00:35:57,447

- del planeta.
- Habla por ella.

435

00:35:57,530 --> 00:36:01,992

La última vez que asistimos a un servicio
fue en la boda de mi primo Skip,

436

00:36:02,076 --> 00:36:06,121

en una capilla de Las Vegas.
Y duró más que su matrimonio.

437

00:36:06,206 --> 00:36:08,874
Más allá de lo que opine
de nuestros negocios...

438

00:36:08,958 --> 00:36:12,086
- No opino nada.
- Usted parece una persona...

439

00:36:13,629 --> 00:36:17,217
Usted quiere hacer el bien.
Y nosotros podemos ayudarlo.

440

00:36:17,300 --> 00:36:18,843
Construyendo una iglesia.

441

00:36:24,056 --> 00:36:26,684
Tengo una iglesia.

442

00:36:27,602 --> 00:36:29,687
Tiene un barco.

443

00:36:29,770 --> 00:36:33,566
Y antes, una acera en San Luis.
La iglesia no es un edificio.

444

00:36:33,649 --> 00:36:34,859
Pero puede serlo,

445

00:36:35,985 --> 00:36:37,487
si se lo construye bien.

446

00:36:38,321 --> 00:36:42,283
La iglesia de mi infancia estaba
en Boone, Carolina del Norte.

447

00:36:42,367 --> 00:36:46,621

Nuestro predicador era
un fumador empedernido de 70 años

448

00:36:46,704 --> 00:36:51,209
que hablaba
como un gallo Claudio distinguido.

449

00:36:51,292 --> 00:36:56,881
Pero logró reunir a todos,
y juntos construyeron esa iglesia.

450

00:36:57,673 --> 00:37:00,676
Cada domingo, luego del servicio,
mi papá me tomaba de la mano

451

00:37:01,802 --> 00:37:05,431
y me mostraba los clavos
que él había clavado.

452

00:37:05,515 --> 00:37:07,392
Significaba mucho para él.

453

00:37:08,393 --> 00:37:11,854
Y hace mucho tiempo,
significaba mucho para mí.

454

00:37:13,188 --> 00:37:15,024
¿Por qué dejó de asistir?

455

00:37:18,193 --> 00:37:19,194
Yo...

456

00:37:21,864 --> 00:37:23,324
No sé.

457

00:37:24,158 --> 00:37:29,121
No creo que la gente

necesite una razón concreta

458

00:37:29,204 --> 00:37:32,124
para hacer lo que hace.
A veces, actúa porque sí.

459

00:37:32,207 --> 00:37:35,878
Y encuentra una explicación luego,
cuando lo analiza. Es decir...

460

00:37:35,961 --> 00:37:38,298
¿Qué lo hizo decir: "Esta es mi vocación"?

461

00:37:41,175 --> 00:37:44,929
Me sucedió una cosa.
Una situación en que me metí.

462

00:37:46,264 --> 00:37:49,267
Nunca me consideré una persona valiente.

463

00:37:49,350 --> 00:37:50,476
No sé por qué lo hice.

464

00:37:51,519 --> 00:37:52,687
No tenía sentido.

465

00:37:54,814 --> 00:37:58,318
Pero algo se apoderó de mí, después.

466

00:37:59,944 --> 00:38:02,196
Sentí la necesidad de ayudar a otros.

467

00:38:05,616 --> 00:38:07,702
Eso es lo que queremos todos.

468

00:38:07,785 --> 00:38:13,123

Es lo que todos buscamos.
Sentirnos útiles.

469

00:38:13,207 --> 00:38:18,087
Y no solo durante el verano.
Y no solo quienes tienen barcos.

470

00:38:18,170 --> 00:38:19,547
Permítanos ayudarlo.

471

00:38:20,965 --> 00:38:23,008
Solo queremos pagarla.

472

00:38:23,092 --> 00:38:26,053
Su congregación es
quien debería construirla.

473

00:38:26,846 --> 00:38:28,723
Hágalos ver de qué son capaces.

474

00:39:58,563 --> 00:40:00,272
No soy un puto marica.

475

00:40:02,274 --> 00:40:03,358
De acuerdo.

476

00:40:06,236 --> 00:40:08,197
No quiero pelear contigo.

477

00:40:10,115 --> 00:40:11,241
Oye.

478

00:40:11,826 --> 00:40:14,954
¡Basta!

479

00:40:25,380 --> 00:40:26,632

De acuerdo...

480
00:40:29,051 --> 00:40:30,219
Estás borracho.

481
00:40:33,097 --> 00:40:34,640
- ¡Mierda!
- ¿Y qué?

482
00:41:13,471 --> 00:41:14,764
Días dominantes.

483
00:41:29,153 --> 00:41:32,615
¿Cuánto tardas en olvidar
que alguien te lanzó de un barco?

484
00:41:33,157 --> 00:41:35,325
El mismo tiempo que lleva olvidar

485
00:41:35,409 --> 00:41:37,828
que la mamá de alguien
le lanzó un animal muerto.

486
00:41:37,912 --> 00:41:39,204
No es lo mismo.

487
00:41:39,288 --> 00:41:42,583
¿Mi mamá, que lava dinero,
finge una moral estricta?

488
00:41:44,544 --> 00:41:45,753
De acuerdo.

489
00:41:46,671 --> 00:41:48,964
- Pero tienes que cubrirte.
- Bien.

490
00:41:49,048 --> 00:41:51,091
- Si te escribo, responde.
- Sí.

491
00:41:51,842 --> 00:41:54,053
- Y ten cuidado.
- Siempre.

492
00:41:54,136 --> 00:41:56,972
- Ten mucho cuidado.
- Bien, adiós.

493
00:42:46,939 --> 00:42:49,567
PRIVADO
SOLO PERSONAL AUTORIZADO

494
00:42:54,989 --> 00:42:56,073
- Hola.
- Hola.

495
00:42:56,991 --> 00:42:59,702
No sabía qué hacer con todo este efectivo

496
00:42:59,785 --> 00:43:02,997
ya que los bancos están cerrados,
y no podemos depositar tanto

497
00:43:03,914 --> 00:43:06,709
- en los cajeros automáticos.
- ¿Cuánto hay?

498
00:43:07,793 --> 00:43:09,169
Ochenta mil.

499
00:43:11,088 --> 00:43:12,757
Genial. Contrataste bailarinas.

500

00:43:12,840 --> 00:43:16,135
Sí. Pensé que nos vendrían bien
el fin de semana,

501

00:43:16,218 --> 00:43:20,014
pero podríamos conservarlas.
Tienen mucho éxito con los chicos.

502

00:43:20,097 --> 00:43:21,599
Esa es tu decisión.

503

00:43:22,725 --> 00:43:26,270
- ¿Qué quieres decir?
- Que es tu decisión, si aceptas.

504

00:43:27,396 --> 00:43:28,856
- ¿Dirigir el bar?
- Sí.

505

00:43:28,939 --> 00:43:31,233
Yo llevo los libros,
y tú administras todo.

506

00:43:31,316 --> 00:43:32,902
Te pagaría mil por semana.

507

00:43:35,154 --> 00:43:39,241
- O puedo empezar a entrevistar gerentes.
- No, acepto.

508

00:43:39,324 --> 00:43:42,036
Bien. Me encargaré de esto.

509

00:43:42,119 --> 00:43:43,162
Sigue así.

510

00:43:48,417 --> 00:43:50,127
¿Así que entraste en su casa?

511
00:43:50,210 --> 00:43:51,211
Sí.

512
00:43:51,837 --> 00:43:53,964
- Existen las bibliotecas.
- No entiendes.

513
00:43:54,048 --> 00:43:57,760
No creerías las primeras ediciones
que tiene este tipo.

514
00:43:57,843 --> 00:43:59,637
Dudo que note que le falta algo.

515
00:43:59,720 --> 00:44:03,223
Mira, primera edición.
La leí cuando tenía 12 años.

516
00:44:04,266 --> 00:44:06,393
No me gusta la ciencia ficción.

517
00:44:07,061 --> 00:44:09,104
Porque no leíste ciencia ficción real.

518
00:44:09,855 --> 00:44:12,232
Es sobre humanos, ¿sí?

519
00:44:12,983 --> 00:44:17,112
En esta, somos marcianos.
Los alienígenas. Vamos a Marte,

520
00:44:17,196 --> 00:44:20,240
lo hacemos nuestro
y matamos a los marcianos.

521

00:44:21,241 --> 00:44:25,370
Pero luego entendemos
que no puede ser nuestro, como...

522

00:44:25,454 --> 00:44:28,999
Aun los que nacieron allí,
que nunca conocieron nada más,

523

00:44:29,083 --> 00:44:30,500
siempre serán alienígenas.

524

00:44:30,584 --> 00:44:34,004
Y la mejor parte es
que la gente va a Marte

525

00:44:34,088 --> 00:44:36,674
para huir de los problemas
en la Tierra, pero llegan ahí

526

00:44:36,757 --> 00:44:39,218
y la vida en Marte no es diferente.

527

00:44:39,301 --> 00:44:41,846
Traen sus problemas con ellos.

528

00:44:45,640 --> 00:44:48,643
- ¿Qué te pasa?
- ¿Qué te pasa?

529

00:44:48,728 --> 00:44:50,938
Si están aquí, juegan. Es la regla.

530

00:44:55,484 --> 00:44:57,486
- ¡Maldición!
- No seas cobarde.

531

00:45:00,030 --> 00:45:02,992

- ¿Qué mierda, Wyatt?

- ¡Qué mierda tú!

532

00:45:03,575 --> 00:45:05,828

¿Por qué soy el único
que actúa como adulto?

533

00:45:05,911 --> 00:45:07,872

Tengo 17. Tú tienes 40, carajo.

534

00:45:07,955 --> 00:45:08,956

¿Y?

535

00:45:09,581 --> 00:45:11,625

Y... ¡Vete a la mierda!

536

00:45:14,044 --> 00:45:15,712

¿Seguro no quieres irte?

537

00:45:18,632 --> 00:45:21,593

No lo sé. Pero quiero usar el baño.

538

00:45:24,138 --> 00:45:26,515

Hay uno lindo en la carretera.

539

00:45:26,598 --> 00:45:30,435

- ¿Pasa algo con el tuyo?

- No, solo que... Los chicos.

540

00:45:32,396 --> 00:45:33,605

Está bien.

541

00:45:33,731 --> 00:45:35,983

No le prestes atención al lío.

542
00:45:46,368 --> 00:45:47,787
Está al final del pasillo.

543
00:45:48,745 --> 00:45:49,872
Gracias.

544
00:49:16,911 --> 00:49:20,040
Si le cuentas a alguien de esto,
te mato, carajo.

545
00:49:22,626 --> 00:49:25,379
Deberías esmerarte más
en la charla de cama.

546
00:50:04,918 --> 00:50:07,921
Quiero elevar la producción
a tres kilos por semana.

547
00:50:09,339 --> 00:50:12,008
¿Alguna razón
por la que no podemos secar eso?

548
00:50:12,092 --> 00:50:13,135
No, señor.

549
00:50:15,095 --> 00:50:17,931
¿Y el predicador no tiene idea de esto?

550
00:50:18,014 --> 00:50:19,141
No.

551
00:50:19,224 --> 00:50:21,060
- ¿Su esposa?
- No, señor.

552
00:50:22,227 --> 00:50:23,312

Que siga así.

553

00:50:26,565 --> 00:50:28,024
¡Mason!

554

00:50:28,650 --> 00:50:30,819
Ash vino a ayudar con el barco.

555

00:50:32,446 --> 00:50:33,863
Enseguida voy.

556

00:50:37,033 --> 00:50:39,369
Mientras distribuyamos en el agua,

557

00:50:40,037 --> 00:50:41,788
la policía no puede tocarnos.

558

00:50:44,166 --> 00:50:47,461
Llevan 200 años intentando
domar este lugar.

559

00:50:47,544 --> 00:50:51,131
Cuando no lo lograron,
quisieron inundarnos.

560

00:51:00,056 --> 00:51:02,267
HIMNARIO DE LA FE

561

00:51:15,280 --> 00:51:20,160
El hombre no puede domar
lo que Dios desea que sea salvaje.

562

00:51:30,712 --> 00:51:32,756
Tengo una noticia maravillosa.

563

00:51:36,218 --> 00:51:37,636

Nuestra comunidad de fe

564

00:51:39,263 --> 00:51:41,390
tendrá un hogar.

565

00:51:41,473 --> 00:51:42,849
- ¡Sí!
- ¡Alabado sea Jesús!

566

00:51:43,767 --> 00:51:45,977
Un hogar de verdad. En la tierra.

567

00:51:46,770 --> 00:51:49,398
Adonde podremos ir
no solo los fines de semana,

568

00:51:49,481 --> 00:51:50,899
sino cuando lo deseemos.

569

00:51:52,108 --> 00:51:56,280
En momentos festivos y momentos de duelo.

570

00:51:57,113 --> 00:51:59,241
En momentos sagrados

571

00:51:59,324 --> 00:52:02,161
y momentos mundanos.

572

00:52:02,952 --> 00:52:03,995
¡Sí!

573

00:52:09,168 --> 00:52:12,254
Y tenemos este regalo

574

00:52:12,337 --> 00:52:16,049
gracias a la enorme generosidad

575
00:52:16,132 --> 00:52:17,509
de nuestros amigos

576
00:52:19,093 --> 00:52:21,012
Marty y Wendy Byrde.

577
00:52:21,721 --> 00:52:23,640
Marty y Wendy Byrde.

578
00:52:26,518 --> 00:52:28,061
Gracias.

579
00:52:28,144 --> 00:52:30,855
Por favor, pónganse de pie.

580
00:52:33,149 --> 00:52:34,276
Amén.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.